

# SENATO DELLA REPUBBLICA

VIII LEGISLATURA

(N. 1123)

## DISEGNO DI LEGGE

*approvato dalla Camera dei deputati nella seduta del 23 settembre 1980  
(V. Stampato n. 1793)*

presentato dal **Ministro degli Affari Esteri**  
(COLOMBO)

di concerto col **Ministro del Tesoro**  
(PANDOLFI)

e col **Ministro della Marina Mercantile**  
(SIGNORELLO)

*Trasmesso dal Presidente della Camera dei deputati alla Presidenza  
il 26 settembre 1980*

**Ratifica ed esecuzione dello Scambio di note tra l'Italia e la  
Jugoslavia per la proroga al 31 dicembre 1979 dell'Accordo  
di pesca firmato a Belgrado il 15 giugno 1973**

### DISEGNO DI LEGGE

#### Art. 1.

Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare lo Scambio di note tra la Repubblica italiana e la Repubblica socialista federativa di Jugoslavia, effettuato a Belgrado il 18 settembre e il 27 dicembre 1979, relativo alla proroga fino al 31 dicem-

## LEGISLATURA VIII — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

bre 1979 dell'Accordo sulla pesca, firmato dai due Stati il 15 giugno 1973.

## Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data allo Scambio di note di cui all'articolo precedente a decorrere dalla sua entrata in vigore.

## Art. 3.

All'onere di lire 800 milioni, derivante dall'applicazione della presente legge, si provvede a carico del fondo speciale di cui al capitolo 6856 dello stato di previsione della spesa del Ministero del tesoro, per l'anno finanziario 1979, utilizzando parzialmente l'accantonamento « Censimenti ISTAT generali ».

Il Ministro del tesoro è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

La quota del 20 per cento del canone complessivo, secondo quanto stabilito dalla decisione del Consiglio dei ministri degli esteri delle Comunità europee in data 20 dicembre 1979, è a carico dei beneficiari con versamento all'entrata del bilancio statale secondo modalità fissate con apposito regolamento da emanarsi dal Ministro della marina mercantile, di concerto con quello del tesoro, entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

**TESTO DELLE NOTE**



Savezni sekretarijat za vanjske poslove Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije izražava poštovanje Ambasadi Republike Italije i u vezi razgovora jugoslovensko-italijanske delegacije o pitanju povećanja novčane nadoknade za ribolov italijanskih ribara u jugoslovenskim vodama (zone Bar, Palagruža, Dugi Otok) za 1979. godinu, u skladu sa pismom saveznog sekretara za vanjske poslove od 3. avgusta 1979. godine, ima čast da saopšti sledeće:

U toku razgovora dviju delegacija od 13. — 15. septembra 1979. godine, usaglašeno je da će italijanska strana isplatiti jugoslovenskoj strani novčanu nadoknadu (kanon) za ribolov italijanskih ribara u zonama Bar, Dugi Otok i Palagruža za 1979. godinu, iznos od 800 miliona italijanskih lira. Isplata će biti izvršena do 31. decembra 1979. godine na račun Narodne Banke Jugoslavije « Conto estero in lire multilaterali » kod Banco d'Italia — Roma, u korist vlade SFR Jugoslavije.

Savezni sekretarijat za vanjske poslove u očekivanju zvanične potvrde italijanske strane, koristi se prilikom da italijanskoj ambasadi ponovi izraze svog osobitog poštovanja.

Beograd, 18 septembra 1979. godine

AMBASADA REPUBBLIKE ITALIJE

Beograd

## TRADUZIONE NON UFFICIALE

Il Segretariato Federale per gli Affari Esteri della RSF di Jugoslavia presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Italiana e con riferimento alle conversazioni tra le Delegazioni italiana e jugoslava relative alla questione dell'aumento del canone per la pesca esercitata dai pescatori italiani in acque jugoslave (Antivari, Pelagosa, Isola Grossa) per l'anno 1979, in conformità alla lettera del Segretario Federale per gli Affari Esteri del 3 agosto 1979, ha l'onore di informare quanto segue:

Durante i colloqui delle due Delegazioni dal 13 al 15 settembre 1979 è stata raggiunta l'intesa che la parte italiana verserà alla parte jugoslava il canone di 800 milioni di lire italiane per la pesca dei pescatori italiani nelle zone di Antivari, Pelagosa e Isola Grossa per l'anno 1979. Il versamento verrà effettuato entro il 31 dicembre 1979 sul conto della Banca Nazionale di Jugoslavia « conto estero in lire multilaterali » presso la Banca d'Italia, Roma, in favore del Governo della RSF di Jugoslavia.

Il Segretariato Federale per gli Affari Esteri si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Italiana i sensi della più alta considerazione.

Belgrado, 18 settembre 1979

ALL'AMBASCIATA D'ITALIA

Belgrado

## NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia presenta i suoi complimenti al Segretariato Federale per gli Affari Esteri ed ha l'onore di fare riferimento alla Nota Verbale n. 448213 dello stesso Segretariato.

L'Ambasciata d'Italia ha l'onore di informare il Segretariato Federale per gli Affari Esteri che il Governo italiano è stato autorizzato dalle competenti Autorità della Comunità Economica Europea, alle quali l'Italia ha trasferito le sue competenze in materia di relazioni di pesca con i Paesi terzi, ad accettare di pagare la somma di 800 milioni di lire in contropartita del mantenimento provvisorio fino al 31 dicembre 1979 del regime di pesca derivante dall'Accordo del 15 giugno 1973 fra Italia e Jugoslavia, secondo le modalità indicate nella menzionata Nota Verbale.

L'Ambasciata d'Italia si avvale dell'occasione per rinnovare al Segretariato Federale per gli Affari Esteri l'espressione della sua più alta considerazione.

Belgrado, 27 dicembre 1979

*L'incaricato d'affari esteri*

V. PENNAROLA

AL SEGRETARIATO FEDERALE PER GLI AFFARI ESTERI

Belgrado